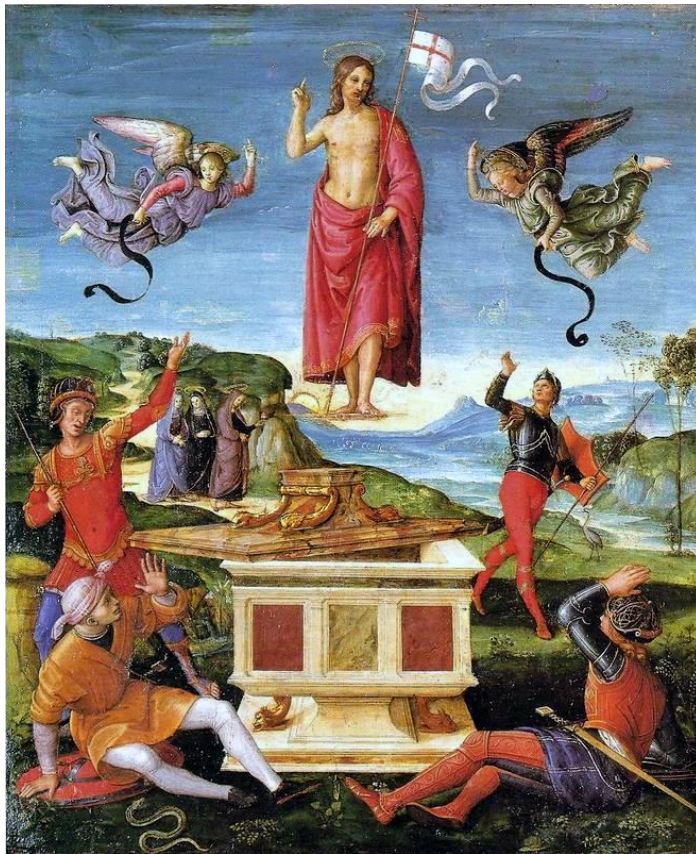

Easter Vigil in the Holy Night | April 3, 2021

WORSHIP AID

Saint William Catholic Church • st-william.org



THE SACRED PASCHAL TRIDUUM

The liturgies of Holy Week are the most solemn and sacred events of the entire Church year. During this week, we enter into the paschal mystery in a powerful way. We are not merely remembering or reenacting the events that brought about our salvation. Rather, each Holy Week liturgy draws us into the passion, death, and resurrection of Our Lord, Jesus Christ, imparting to us the grace of those events and calling us to conversion of heart so that we may become better reflections of Christ's victory over sin and death.

THE RESURRECTION OF THE LORD THE EASTER VIGIL IN THE HOLY NIGHT


The pinnacle of Holy Week is the Easter Vigil Mass. By most ancient tradition, this is the night of keeping vigil for the Lord (Exodus 12:42). During this Mass, the Paschal Candle is lit. It is symbolic of Christ's resurrection and as the Light of the World. The readings recount the history of salvation. The baptismal waters are blessed and the Sacraments of Initiation are conferred on those in the process of the Rite of Christian Initiation of Adults.

LUCERNARIUM

Blessing of the Fire

Preparation of the Paschal Candle

Procession



Deacon/Diácono: *All/Todos:*

The Light of Christ. Thanks be to God.
Cristo, luz del mundo. Demos gracias a Dios.

The Easter Proclamation (Exultet)

LITURGY OF THE WORD

First Reading

Genesis 1:1-2:2

In the beginning, when God created the heavens and the earth, the earth was a formless wasteland, and darkness covered the abyss, while a mighty wind swept over the waters.

Then God said,
"Let there be light," and there was light.
God saw how good the light was.
God then separated the light from the darkness.

God called the light "day," and the darkness he called "night."
Thus evening came, and morning followed—the first day.

Then God said,

"Let there be a dome in the middle of the waters,
to separate one body of water from the other."

And so it happened:

God made the dome,

and it separated the water above the dome from the water below it.

God called the dome "the sky."

Evening came, and morning followed—the second day.

Then God said,

"Let the water under the sky be gathered into a single basin,
so that the dry land may appear."

And so it happened:

the water under the sky was gathered into its basin,
and the dry land appeared.

God called the dry land "the earth, "

and the basin of the water he called "the sea."

God saw how good it was.

Then God said,

"Let the earth bring forth vegetation:

every kind of plant that bears seed

and every kind of fruit tree on earth

that bears fruit with its seed in it."

And so it happened:

the earth brought forth every kind of plant that bears seed

and every kind of fruit tree on earth

that bears fruit with its seed in it.

God saw how good it was.

Evening came, and morning followed—the third day.

Then God said:

"Let there be lights in the dome of the sky,

to separate day from night.

Let them mark the fixed times, the days and the years,
and serve as luminaries in the dome of the sky,
to shed light upon the earth."

And so it happened:

God made the two great lights,
the greater one to govern the day,
and the lesser one to govern the night;
and he made the stars.

God set them in the dome of the sky,
to shed light upon the earth,
to govern the day and the night,
and to separate the light from the darkness.

God saw how good it was.

Evening came, and morning followed—the fourth day.

Then God said,

"Let the water teem with an abundance of living creatures,
and on the earth let birds fly beneath the dome of the sky."

And so it happened:

God created the great sea monsters
and all kinds of swimming creatures with which the water teems,
and all kinds of winged birds.

God saw how good it was, and God blessed them, saying,
"Be fertile, multiply, and fill the water of the seas;
and let the birds multiply on the earth."

Evening came, and morning followed—the fifth day.

Then God said,

"Let the earth bring forth all kinds of living creatures:
cattle, creeping things, and wild animals of all kinds."

And so it happened:

God made all kinds of wild animals, all kinds of cattle,
and all kinds of creeping things of the earth.

God saw how good it was.

Then God said:

"Let us make man in our image, after our likeness.

Let them have dominion over the fish of the sea,

the birds of the air, and the cattle,

and over all the wild animals

and all the creatures that crawl on the ground."

God created man in his image;

in the image of God he created him;

male and female he created them.

God blessed them, saying:

"Be fertile and multiply;

fill the earth and subdue it.

Have dominion over the fish of the sea, the birds of the air,

and all the living things that move on the earth."

God also said:

"See, I give you every seed-bearing plant all over the earth

and every tree that has seed-bearing fruit on it to be your food;

and to all the animals of the land, all the birds of the air,

and all the living creatures that crawl on the ground,

I give all the green plants for food."

And so it happened.

God looked at everything he had made, and he found it very good.

Evening came, and morning followed—the sixth day.

Thus the heavens and the earth and all their array were completed.

Since on the seventh day God was finished

with the work he had been doing,

he rested on the seventh day from all the work he had undertaken.

En - ví - a tu Es - pí - ri - tu, Se - ñor, y re -
7 Lord, send out your Spir - it, and re -
nue - va la faz de la tie - rra.
new the face of the earth.

Bless the LORD, O my soul!
O LORD my God, how great you are,
clothed in majesty and honor,
wrapped in light as with a robe! *℟.*

Bendice, alma mía, al Señor,
¡Dios mío, qué grande eres!
Te vistes de belleza y majestad,
la luz te envuelve como un manto. *℟.*

How many are your works, O LORD!
In wisdom you have made them all.
The earth is full of your creatures.
Bless the LORD, O my soul. *℟.*

Cuántas son tus obras, Señor,
y todas las hiciste con sabiduría;
la tierra esta llena de tus criaturas.
¡Bendice, alma mía, al Señor! *℟.*

All of these look to you
to give them their food in due season.
You give it, they gather it up;
you open wide your hand, they are
well filled. *℟.*

Todas ellas aguardan
a que les echas comida a su tiempo:
se la echas, y la atrapan;
abres tu mano, y se sacian de bienes. *℟.*

You take away their breath, they die,
returning to the dust from which
they came.
You send forth your spirit, and they are
created,
and you renew the face of the earth. *℟.*

Les retiras el aliento, y expiran
y vuelven a ser polvo;
envías tu aliento, y los creas,
y repueblas la faz de la tierra. *℟.*

Text: Refrain, *Lectionary for Mass*, © 1969, 1981, 1997, ICEL; verses, *The Revised Grail Psalms*, © 2010, Conception Abbey and The Grail, admin. by GIA Publications, Inc.; respuesta y estrofas, *Leccionario, Edición Hispanoamérica*, © 1970, 1972, Conferencia Episcopal Española
Music: Respuesta/Refrain, Ronald F. Krisman, © 2004, GIA Publications, Inc.

God put Abraham to the test.

He called to him, "Abraham!"

"Here I am," he replied.

Then God said:

"Take your son Isaac, your only one, whom you love, and go to the land of Moriah.

There you shall offer him up as a holocaust on a height that I will point out to you."

Early the next morning Abraham saddled his donkey, took with him his son Isaac and two of his servants as well, and with the wood that he had cut for the holocaust, set out for the place of which God had told him.

On the third day Abraham got sight of the place from afar.

Then he said to his servants:

"Both of you stay here with the donkey, while the boy and I go on over yonder.

We will worship and then come back to you."

Thereupon Abraham took the wood for the holocaust and laid it on his son Isaac's shoulders, while he himself carried the fire and the knife.

As the two walked on together, Isaac spoke to his father Abraham:

"Father!" Isaac said.

"Yes, son," he replied.

Isaac continued, "Here are the fire and the wood, but where is the sheep for the holocaust?"

"Son," Abraham answered,

"God himself will provide the sheep for the holocaust."

Then the two continued going forward.

When they came to the place of which God had told him, Abraham built an altar there and arranged the wood on it.

Next he tied up his son Isaac,

and put him on top of the wood on the altar.
Then he reached out and took the knife to slaughter his son.
But the LORD's messenger called to him from heaven,
"Abraham, Abraham!"
"Here I am!" he answered.
"Do not lay your hand on the boy," said the messenger.
"Do not do the least thing to him.
I know now how devoted you are to God,
since you did not withhold from me your own beloved son."
As Abraham looked about,
he spied a ram caught by its horns in the thicket.
So he went and took the ram
and offered it up as a holocaust in place of his son.
Abraham named the site Yahweh-yireh;
hence people now say, "On the mountain the LORD will see."

Again the LORD's messenger called to Abraham from heaven and said:
"I swear by myself, declares the LORD,
that because you acted as you did
in not withholding from me your beloved son,
I will bless you abundantly
and make your descendants as countless
as the stars of the sky and the sands of the seashore;
your descendants shall take possession
of the gates of their enemies,
and in your descendants all the nations of the earth shall find blessing--
all this because you obeyed my command."

R. Pro - té - ge - me, Dios mí - o, pro - té - ge - me, Dios mí - o,
que me re - fu - gio en ti, me re - fu - gio en ti.

Letra © 1970, Comisión Episcopal Española de Liturgia. Derechos reservados. Con las debidas licencias.
Música © 1998, Bob Hurd. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

Third Reading

Exodus 14:15-15:1

The LORD said to Moses, "Why are you crying out to me?
Tell the Israelites to go forward.
And you, lift up your staff and, with hand outstretched over the sea,
split the sea in two,
that the Israelites may pass through it on dry land.
But I will make the Egyptians so obstinate
that they will go in after them.
Then I will receive glory through Pharaoh and all his army,
his chariots and charioteers.
The Egyptians shall know that I am the LORD,
when I receive glory through Pharaoh
and his chariots and charioteers."

The angel of God, who had been leading Israel's camp,
now moved and went around behind them.
The column of cloud also, leaving the front,
took up its place behind them,
so that it came between the camp of the Egyptians

and that of Israel.

But the cloud now became dark, and thus the night passed without the rival camps coming any closer together all night long.

Then Moses stretched out his hand over the sea, and the LORD swept the sea with a strong east wind throughout the night and so turned it into dry land.

When the water was thus divided, the Israelites marched into the midst of the sea on dry land, with the water like a wall to their right and to their left.

The Egyptians followed in pursuit; all Pharaoh's horses and chariots and charioteers went after them right into the midst of the sea.

In the night watch just before dawn the LORD cast through the column of the fiery cloud upon the Egyptian force a glance that threw it into a panic; and he so clogged their chariot wheels that they could hardly drive.

With that the Egyptians sounded the retreat before Israel, because the LORD was fighting for them against the Egyptians.

Then the LORD told Moses, "Stretch out your hand over the sea, that the water may flow back upon the Egyptians, upon their chariots and their charioteers."

So Moses stretched out his hand over the sea, and at dawn the sea flowed back to its normal depth.

The Egyptians were fleeing head on toward the sea, when the LORD hurled them into its midst.

As the water flowed back, it covered the chariots and the charioteers of Pharaoh's whole army which had followed the Israelites into the sea.

Not a single one of them escaped.

But the Israelites had marched on dry land

through the midst of the sea,
 with the water like a wall to their right and to their left.
 Thus the LORD saved Israel on that day
 from the power of the Egyptians.
 When Israel saw the Egyptians lying dead on the seashore
 and beheld the great power that the LORD
 had shown against the Egyptians,
 they feared the LORD and believed in him and in his servant Moses.

Then Moses and the Israelites sang this song to the LORD:
 I will sing to the LORD, for he is gloriously triumphant;
 horse and chariot he has cast into the sea.

Responsorial Psalm

Exodus 15:1-6, 17-18

Let us sing to the Lord, let us
 sing to the Lord; he has
 cov-ered him-self in glo - ry.

The English translation of the Psalm Response from the *Lectionary for Mass*
 © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.
 Music Copyright © 2013 by GIA Publications, Inc. • All Rights Reserved

The One who has become your husband is your Maker;
his name is the LORD of hosts;
your redeemer is the Holy One of Israel,
called God of all the earth.

The LORD calls you back,
like a wife forsaken and grieved in spirit,
a wife married in youth and then cast off,
says your God.

For a brief moment I abandoned you,
but with great tenderness I will take you back.

In an outburst of wrath, for a moment
I hid my face from you;
but with enduring love I take pity on you,
says the LORD, your redeemer.

This is for me like the days of Noah,
when I swore that the waters of Noah
should never again deluge the earth;
so I have sworn not to be angry with you,
or to rebuke you.

Though the mountains leave their place
and the hills be shaken,
my love shall never leave you
nor my covenant of peace be shaken,
says the LORD, who has mercy on you.

O afflicted one, storm-battered and unconsolated,
I lay your pavements in carnelians,
and your foundations in sapphires;
I will make your battlements of rubies,
your gates of carbuncles,
and all your walls of precious stones.

All your children shall be taught by the LORD,
and great shall be the peace of your children.

In justice shall you be established,

far from the fear of oppression,
where destruction cannot come near you.

Responsorial Psalm

Psalm 30:2, 4-6, 11-13

R. (Español) **Te en - sal - za - ré, Se - ñor, por - que tú me has li -**
(English) **I will praise _ you, O Lord, for _ _ you have res - cued**

bra - do. me. _ _ _ _ _ **por - que tú me has li - bra - do. for _ _ you have res - cued me. _ _ _ _ _**

Letra en español © 1970, Comisión Episcopal Española de Liturgia. Derechos reservados.
Con las debidas licencias. Letra en inglés de *Lectionary for Mass* © 1969, 1981, 1997,
International Committee on English in the Liturgy, Inc. Derechos reservados. Con las debidas licencias.
Música © 1998, Mary Frances Reza. Música publicada por OCP. Derechos reservados.

Fifth Reading

Isaiah 55:1-11

Thus says the LORD:
All you who are thirsty,
come to the water!
You who have no money,
come, receive grain and eat;
come, without paying and without cost,
drink wine and milk!
Why spend your money for what is not bread,
your wages for what fails to satisfy?
Heed me, and you shall eat well,

you shall delight in rich fare.
Come to me heedfully,
listen, that you may have life.
I will renew with you the everlasting covenant,
the benefits assured to David.
As I made him a witness to the peoples,
a leader and commander of nations,
so shall you summon a nation you knew not,
and nations that knew you not shall run to you,
because of the LORD, your God,
the Holy One of Israel, who has glorified you.

Seek the LORD while he may be found,
call him while he is near.
Let the scoundrel forsake his way,
and the wicked man his thoughts;
let him turn to the LORD for mercy;
to our God, who is generous in forgiving.
For my thoughts are not your thoughts,
nor are your ways my ways, says the LORD.
As high as the heavens are above the earth,
so high are my ways above your ways
and my thoughts above your thoughts.

For just as from the heavens
the rain and snow come down
and do not return there
till they have watered the earth,
making it fertile and fruitful,
giving seed to the one who sows
and bread to the one who eats,
so shall my word be
that goes forth from my mouth;
my word shall not return to me void,

but shall do my will,
achieving the end for which I sent it.

Responsorial Psalm

Isaiah 12:2-3, 4bcd, 5-6

You will draw — wa - ter joy - ful - ly
from the springs of sal - va - tion.

Sixth Reading

Baruch 3:9-15, 32-4:4

Hear, O Israel, the commandments of life:
listen, and know prudence!
How is it, Israel,
that you are in the land of your foes,
grown old in a foreign land,
defiled with the dead,
accounted with those destined for the netherworld?
You have forsaken the fountain of wisdom!
Had you walked in the way of God,
you would have dwelt in enduring peace.
Learn where prudence is,
where strength, where understanding;
that you may know also
where are length of days, and life,
where light of the eyes, and peace.

Who has found the place of wisdom,
who has entered into her treasuries?


The One who knows all things knows her;
he has probed her by his knowledge--
The One who established the earth for all time,
and filled it with four-footed beasts;
he who dismisses the light, and it departs,
calls it, and it obeys him trembling;
before whom the stars at their posts
shine and rejoice;
when he calls them, they answer, "Here we are!"
shining with joy for their Maker.
Such is our God;
no other is to be compared to him:
he has traced out the whole way of understanding,
and has given her to Jacob, his servant,
to Israel, his beloved son.

Since then she has appeared on earth,
and moved among people.
She is the book of the precepts of God,
the law that endures forever;
all who cling to her will live,
but those will die who forsake her.
Turn, O Jacob, and receive her:
walk by her light toward splendor.
Give not your glory to another,
your privileges to an alien race.
Blessed are we, O Israel;
for what pleases God is known to us!

For a bilingual refrain, sing the words in italics.



Se - ñor, Se - ñor, tú tie - nes pa - la - bras de vi - da e - ter - na.
 † Lord, you have the words of ev - er - last - ing life.



Se - ñor, tú tie - nes pa - la - bras de vi - da e - ter - na.
 † Lord, you have the words of ev - er - last - ing life.

The law of the LORD is perfect;
 it revives the soul.
 The decrees of the LORD are steadfast;
 they give wisdom to the simple. *℟.*

La ley del Señor es perfecta
 y es descanso del alma;
 el precepto del Señor es fiel
 e instruye al ignorante. *℟.*

The precepts of the LORD are right;
 they gladden the heart.
 The command of the LORD is clear;
 it gives light to the eyes. *℟.*

Los mandatos del Señor son rectos
 y alegran el corazón;
 la norma del Señor es límpida
 y da luz a los ojos. *℟.*

The fear of the LORD is pure,
 abiding forever.
 The judgments of the LORD are true;
 they are, all of them, just. *℟.*

La voluntad del Señor es pura
 y eternamente estable;
 los mandamientos del Señor son
 verdaderos
 y enteramente justos. *℟.*

They are more to be desired than gold,
 than quantities of gold.
 And sweeter are they than honey,
 than honey flowing from the comb. *℟.*

Mas preciosos que el oro,
 mas que el oro fino;
 mas dulces que la miel
 de un panal que destila. *℟.*

Text: Refrain, *Lectionary for Mass*, © 1969, 1981, 1997, ICEL; verses, *The Revised Grail Psalms*, © 2010, Conception Abbey and The Grail, admin. by GIA Publications, Inc.; respuesta y estrofas, *Leccionario, Edición Hispanoamericana*, © 1970, 1972, Conferencia Episcopal Española
 Music: Respuesta/Refrain, Ronald F. Krisman, © 2004, GIA Publications, Inc.

The word of the LORD came to me, saying:

Son of man, when the house of Israel lived in their land,
they defiled it by their conduct and deeds.

Therefore I poured out my fury upon them
because of the blood that they poured out on the ground,
and because they defiled it with idols.

I scattered them among the nations,
dispersing them over foreign lands;
according to their conduct and deeds I judged them.

But when they came among the nations wherever they came,
they served to profane my holy name,
because it was said of them: "These are the people of the LORD,
yet they had to leave their land."

So I have relented because of my holy name
which the house of Israel profaned
among the nations where they came.

Therefore say to the house of Israel: Thus says the Lord GOD:

Not for your sakes do I act, house of Israel,
but for the sake of my holy name,
which you profaned among the nations to which you came.

I will prove the holiness of my great name, profaned among the nations,
in whose midst you have profaned it.

Thus the nations shall know that I am the LORD, says the Lord GOD,
when in their sight I prove my holiness through you.

For I will take you away from among the nations,
gather you from all the foreign lands,
and bring you back to your own land.

I will sprinkle clean water upon you
to cleanse you from all your impurities,
and from all your idols I will cleanse you.

I will give you a new heart and place a new spirit within you,
taking from your bodies your stony hearts
and giving you natural hearts.

I will put my spirit within you and make you live by my statutes,
careful to observe my decrees.

You shall live in the land I gave your fathers;
you shall be my people, and I will be your God.

Responsorial Psalm

42:2-3, 5; 43:3-4

Like a deer that longs for run-ning streams, my soul, my
soul, my soul longs for you, my God.

Refrain Copyright © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation
Music by Luke Mayernik, Copyright © 2017 Birnamwood Publications, A division of MorningStar Music Publishers, Inc.

Gloria

William Gokelman & David Kauffman

[REFRÁN]

Glo - ria a Dios en el cie - lo, y en la tier - ra paz a los
Glo-ry to God in the high-est, and on earth_ peace_ to

hom - bres que a - ma el Se - ñor.
peo - ple of good will.

Por tu in - men - sa Glo - ria te a - la - ba - mos, te ben - de - ci - mos,
mf We praise_ you, we bless_ you, we a - dore_ you, we

te a - do - ra - mos, te glo - ri - fi - ca - mos, te
glo - ri - fy_ you, we give you thanks_ for

da - mos gra - cias. Se - ñor Dios,
your great glo - ry, Lord God,

cresc. *Al Refrán (Opcional)*

Rey ce - les - tial, Dios Pa - dre to - do po - de - ro - so;
heav - en - ly King, O God, al - might - y Fa - ther.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010,
International Commission on English in the Liturgy Corporation.
Music: *Mass of Renewal*. Copyright © 2010 GFTSMusic Publishing Company, Inc. www.massofrenewal.com
Administered by International Liturgy Publications www.ilpmusic.org All rights reserved.

Se - ñor, Hi - jo ú - ni - co Je - su - cris - to. Se -
mf Lord, Je - sus Christ, On - ly Be - got - ten Son,

ñor Dios Cor - de - ro de Dios, Hi - jo del Pa - dre,
 Lord God, Lamb of God, Son of the Fa - ther;

Tú que qui - tas el pe - ca - do del mun - do, ten pie - dad de no -
 you take a - way the sins of the world, have mer - cy on
mp

so - tros; Tú que qui - tas el pe - ca - do del mun - do a - tien - de nues - tra
 us; you take a - way the sins of the world, re - ceive our

sú - pli - ca; Tú que es - tás sen - ta - do a la de - re - cha del
 prayer; you are seat - ed at the right hand of the
mf

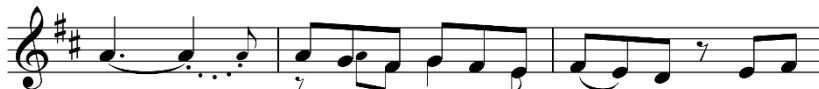
cresc. *Al Refrán (Opcional)*
 Pa - dre, ten pie - dad de no - so - tros;
 Fa - ther, have mer - cy on us.



Por que só - lo tú, e - res San - to, só - lo tú, Se -
f For you a-lone are the Ho - ly One, you a-lone are the



ñor, só - lo tú al - tí - si - mo Je - su - cris -
 Lord, you a-lone are the Most High, Je - sus



-to, con el Es - pí - ri - tu San - to en la
 Christ, with the Ho - ly Spir - it, in the



glo - ria de Dios Pa - dre. *cresc.* A - mén.
 glo - ry of God the Fa - ther. A - men.



Glo - ria a Dios en el cie - lo, y en la tier - ra paz a los
 Glo - ry to God in the high - est, and on earth_ peace to



hom - bres que a - ma el Se - ñor.
 peo - ple of good will.

Brothers and sisters:

Are you unaware that we who were baptized into Christ Jesus were baptized into his death?

We were indeed buried with him through baptism into death, so that, just as Christ was raised from the dead by the glory of the Father, we too might live in newness of life.

For if we have grown into union with him through a death like his, we shall also be united with him in the resurrection.

We know that our old self was crucified with him, so that our sinful body might be done away with, that we might no longer be in slavery to sin.

For a dead person has been absolved from sin.

If, then, we have died with Christ, we believe that we shall also live with him.

We know that Christ, raised from the dead, dies no more; death no longer has power over him.

As to his death, he died to sin once and for all; as to his life, he lives for God.

Consequently, you too must think of yourselves as being dead to sin and living for God in Christ Jesus.

Responsorial Psalm

Ps. 118:1-2, 16-17, 22-23



When the sabbath was over,
Mary Magdalene, Mary, the mother of James, and Salome
bought spices so that they might go and anoint him.
Very early when the sun had risen,
on the first day of the week, they came to the tomb.
They were saying to one another,
“Who will roll back the stone for us
from the entrance to the tomb?”
When they looked up,
they saw that the stone had been rolled back;
it was very large.
On entering the tomb they saw a young man
sitting on the right side, clothed in a white robe,
and they were utterly amazed.
He said to them, “Do not be amazed!
You seek Jesus of Nazareth, the crucified.
He has been raised; he is not here.
Behold the place where they laid him.
But go and tell his disciples and Peter,
‘He is going before you to Galilee;
there you will see him, as he told you.’”

BAPTISMAL LITURGY

Litany of Saint

<i>Cantor:</i>	<i>Assembly/Asamblea:</i>
Lord, have mer - cy.	Lord, have mer - cy.
Christ, have mer - cy.	Christ, have mer - cy.
Lord, have mer - cy.	Lord, have mer - cy.

<i>Cantor:</i>	<i>Assembly/Asamblea:</i>
Holy Mary, Mother of God, pray for us.	God, pray for us.
Saint Mich - ael, pray for us.	Mich - ael, pray for us.
Holy Angels of God, pray for us.	God, pray for us.
Saint John the Bap - tist, pray for us.	Bap - tist, pray for us.

<i>San Jo</i> - sé,	<i>rue - ga por no - so - tros.</i>
<i>Santos Pedro y</i> Pa - blo,	<i>rue - guen por no - so - tros.</i>
<i>San</i> An - drés,	<i>rue - ga por no - so - tros.</i>
<i>San</i> Juan,	<i>rue - ga por no - so - tros.</i>

<i>Santa María Magda</i> - le - na,	<i>rue - ga por no - so - tros.</i>
<i>San Es</i> - te - ban,	<i>rue - ga por no - so - tros.</i>
<i>San Ignacio de Antio</i> - quí - a,	<i>rue - ga por no - so - tros.</i>
<i>San Lo</i> - ren - zo,	<i>rue - ga por no - so - tros.</i>

<i>Cantor:</i>	<i>Assembly/Asamblea:</i>
Saint Perpetua and Saint Fe - lic - ity, pray for us.	lic - ity, pray for us.
Saint Ag - nes, pray for us.	Ag - nes, pray for us.
Saint Gre - gory, pray for us.	Gre - gory, pray for us.
Saint Au - gus - tine, pray for us.	gus - tine, pray for us.
Saint Atha - na - sius, pray for us.	na - sius, pray for us.
Saint Ba - sil, pray for us.	Ba - sil, pray for us.
Saint Mar - tin, pray for us.	Mar - tin, pray for us.
Saint Ben - edict, pray for us.	Ben - edict, pray for us.

<i>Santos Francisco y Do</i> - min - go,	<i>rue - guen por no - so - tros.</i>
<i>San Francisco Ja</i> - vier,	<i>rue - ga por no - so - tros.</i>
<i>San Juan María Vi</i> - an - ney,	<i>rue - ga por no - so - tros.</i>
<i>Santa Catalina de</i> - Sie - na,	<i>rue - ga por no - so - tros.</i>
<i>Santa Teresa de Je</i> - sús,	<i>rue - ga por no - so - tros.</i>

<i>Santos y Santas de</i>	<i>Dios, rue - guen por no - so - tros.</i>
---------------------------	---

Cantor: *Assembly/Asamblea:*

Mués - tra - te pro - pi - cio, Lí - bra - nos, Se - ñor.
 De to - do mal, Lí - bra - nos, Se - ñor.
 De to - do pe - ca - do, Lí - bra - nos, Se - ñor.
 De la muer - te e - ter - na, Lí - bra - nos, Se - ñor.

Cantor: *Assembly/Asamblea:*

By your In - car - na - tion, Lord, de - liv - er us, we pray.
 By your Death and Res - ur - rec - tion, Lord, de - liv - er us, we pray.
 By the outpouring of the Ho - ly Spir - it, Lord, de - liv - er us, we pray.

Peticiones Finales: Vigilia Pascual

Cantor:

Be merciful to us sin - ners,
 *Bring these chosen ones to new birth through the grace of p - tism,
 Jesus, Son of the liv - ing God,

Assembly/Asamblea:

Lord, we ask you, hear our prayer.
 Lord, we ask you, hear our prayer.
 Lord, we ask you, hear our prayer.
 Lord, we ask you, hear our prayer.

Cantor: *Assembly/Asamblea:*

Cris - to, ó - ye - nos. Cris - to, ó - ye - nos.

Cantor: *Assembly/Asamblea:*

Cris - to, es - cú - cha - nos. Cris - to, es - cú - cha - nos.

*If there are candidates to be baptized.

**If there are no candidates to be baptized.

*Si hay bautizados.

**Si no hay bautizados.

Blessing of the Water



1. Springs of wa - ter, bless the Lord,
2. In - to the wa - ter, bur - ied in death,

Repeat as necessary



1. sing the glo - ry due God's name.
2. we are ris - en to new life.

Text (vs. 1) © 1973, ICEL

Mike Hay, 1953–1999
Text (vs. 2) and music © 1994, WLP

Baptism



To - dos los, que han si - do bau - ti - za - dos han
All bap - tized with wa - ter and the Spir - it have



si - do re - ves - ti - dos en Cris - to Je - sús, han
clothed them - selves a - new in our Lord Je - sus Christ, have



si - do re - ves - ti - dos en Cris - to Je - sús.
clothed them - selves a - new in our Lord Je - sus Christ.

Presentation of a Lighted Candle – Cleanse and Refresh

REFRAIN William Gokelman & David Kauffman

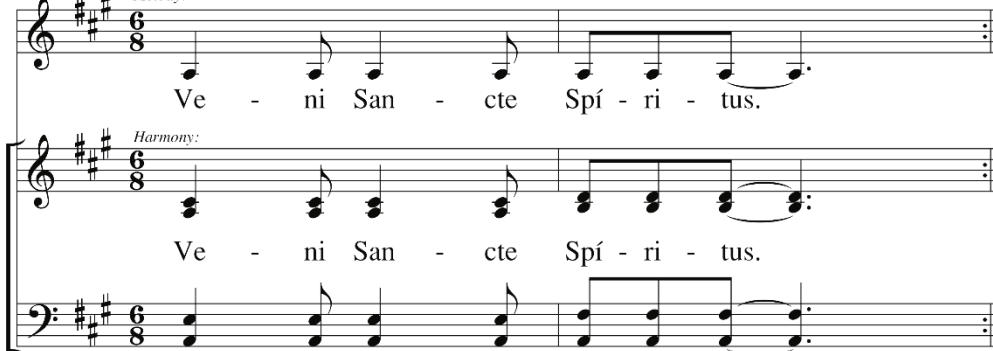


Wa-ter of life, well of the Spir-it,___ cleanse and re-fresh our soul.

Anointing with Chrism – Veni Sancte Spiritus & Veni Creator Spiritus

Ostinato Refrain

Melody:



Ve - ni San - cte Spí - ri - tus.

Harmony:

Ve - ni San - cte Spí - ri - tus.

Text: *Come Holy Spirit*; Verses drawn from the Pentecost Sequence; Taizé Community, 1978
Tune: Jacques Berthier, 1923–1994
© 1979, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent



1. Ve - ni Cre - á - tor Spí - ri - tus,
2. Qui dí - ce - ris Pa - rá - cli - tus,
3. Tu se - pti - fór - mis mú - ne - re,
4. Ac - cén - de lu - men sén - si - bus,
5. Ho - stem re - pél - las lón - gi - us,
6. Per te sci - á - mus da Pa - trem,
7. De - o Pa - tri sit gló - ri - a,



Men - tes tu - ó - rum ví - si - ta:
Al - tís - si - mi do - num De - i,
Dí - gi - tus pa - tér - nae déx - te - rae,
In - fún - de a - mó - rem cór - di - bus,
Pa - cém - que do - nes pró - ti - nus:
No - scá - mus at - que Fí - li - um
Et Fí - li - o, qui a mór - tu - is



Im - ple - su - pér - na grá - ti - a
Fons vi - vus, i - gnis, cá - ri - tas,
Tu ri - te pro - mís - sum Pa - tris,
In - fír - ma no - stri cór - po - ris
Du - ctó - re sic te práe - vi - o,
Te - que u - tri - ús - que Spí - ri - tum
Sur - ré - xit, ac Pa - rá - cli - to,



Quae tu cre - á - sti pé - cto - ra.
Et spi - ri - tá - lis ún - cti - o.
Ser - mó - ne dí - tans gút - tu - ra.
Vir - tú - te fir - mans pér - pe - ti.
Vi - té - mus o - mne nó - xi - um.
Cre - dá - mus o - mni tém - po - re.
In sae - cu - ló - rum saé - cu - la. A - men.

Renewal of Baptismal Promises – I Saw Water Flowing

Refrain

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

Al - le - lu - ia, praise the Lord!

The image shows two staves of musical notation in a single system. The first staff is labeled 'Refrain' and contains the lyrics 'Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!'. The second staff contains the lyrics 'Al - le - lu - ia, praise the Lord!'. The music is written in a single treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 4/4 time signature. The melody consists of quarter and eighth notes with various rests and phrasing slurs. The lyrics are aligned with the notes below the staff.

THE LITURGY OF THE EUCHARIST

Offertory Hymn - Resucitó

Refrain

Re - su - ci - tó, re - su - ci - tó, re - su - ci -
A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu -

1, 2 2nd time: Final
to Verses

tó, a - le - lu - ya.
ya, re - su - ci - tó. tó. A - le - lu - ya.

Verses

1. La muer - te ¿dón - de es - tá la
2. Gra - cias se - an da - das al
3. A - le - grí - a, a - le - grí - a her -
4. Si con Él mo - ri - mos, y con Él vi -
1. And death now, van - ished is the
2. The king - dom, praise to God, the
3. Our glad - ness, bless - ful in our
4. With him then, die and live with

1. muer - te? ¿Dón - de es - tá mi muer - te?
2. Pa - dre que nos pa - só a su rei - no
3. ma - nos, que si hoy nos que - re - mos
4. vi - mos, y con Él can - ta - mos.
1. fear now, ban - ished are my tears now,
2. king - dom! Raised up to the king - dom,
3. glad - ness, this will be our glad - ness,
4. him then, rise and sing our hymn then,

to Refrain

1. ¿Dón - de su vic - to - ria? _____
2. don - de se vi - ve de a - mor. _____
3. y es que re - su - ci - tó. _____
4. y ¡A - le - lu - ya! _____
1. death has passed a - way. _____
2. we shall live in love. _____
3. that he is a - live. _____
4. sing al - le - lu - ia. _____

Preface Acclamation - Sanctus

William Gokelman & David Kauffman

2 *f*

San-to, San-to, San-to es el Se-ñor.
Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly Lord God of hosts...

omit this bar for English *mf*

Dios del U - ni - ver - so. Lle-nos es - tán el
Heav-en and earth are

cie - lo y la tie - rra de tu glo - ria. *f*
full, full of your glo - ry.

san - na, Ho - san-na en el cie - lo! Ben-
san - na, Ho - san-na in the high - est.

mf di - to el que vie-ne en nom - bre del Se - ñor. *f*
Bless-ed is he who comes in the name of the Lord.

ff

san - na, Ho - san - na en el cie - lo! Ho-
san - na, Ho - san - na in the high - est. Ho-

rit.

san - na, Ho - san-na en el cie - lo!
san - na, Ho - san-na in the high - est.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010,
 International Commission on English in the Liturgy Corporation.
 Music: *Mass of Renewal*, Copyright © 2010 GFTSMusic Publishing Company, Inc. www.massofrenewal.com
 Administered by International Liturgy Publications www.ilpmusic.org All rights reserved.

Memorial Acclamation

Forma I y III

William Gokelman & David Kauffman

Options I and III

Presider: TODOS:

Forma I A - cla-mad el Mis - te - rio de la re - den - ción. A - nun -

Opt. I } - te es } 7 The mys - ter - y of } faith. }

Forma III Es - te es el Sa - cra - men - to de nues - tra fe.

Opt. III } - te es } 7 The mys - ter - y of } faith. }

TODOS:

cia - mos tu muer - te, pro - cla -
We pro - claim your Death, O Lord,
 Por tu cruz y re - su - rec - ción
Save us, Sav - ior of the world, for

ma - mos tu re - su - rec -
and pro - fess your Res - ur - rec - tion,
 nos has sal - va - do, Se -
by your Cross and Res - ur - rec - tion,

ción. ¡Ven, Se - ñor Je - sús! A - nun - sús!
 } un - til you come a - gain. - gain.
 ñor; nos has sal - va - do, Se - ñor. - ñor.
 - you have set us free. - free.

Amen

William Gokelman & David Kauffman

TODOS:

(*Priest intones*)

A - mén, A - mén,
A - men, A - men,

A - mén, A - mén, A - mén!
A - men, A - men, A - men!

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010,

International Commission on English in the Liturgy Corporation.

Music: *Mass of Renewal*, Copyright © 2010 GFTSMusic Publishing Company, Inc. www.massofrenewal.com

Administered by Music Services, Inc. www.musicservices.org All rights reserved.

Communion Rite – Called to the Supper of the Lamb

FRACTION RITE

Cantor *Assembly*

Ag-nus De - i, ag-nus De - i: qui to - lis pe-ca-ta
 mun-di, mi-se-re - re_ no - bis, mi-se-re - re_ no - bis.
Last time: do-na no - bis_ pa-cem, do-na no - bis_ pa-cem.

REFRAIN / ESTRIBILLO

Cantor/Choir/Assembly

Blessed are we, — blessed to be called, called to the
Cuer - po y San - gre, Cris - to Je - sús: ¡Ven al ban -
 sup - per of the Lamb! His sac - ri - fice re - newed, here
que - te del Se - ñor! La Víc - ti - ma Pas - cual es
 Christ is our feast, Our prom-ise of the glo - ry — to come.
nues-tra sal - va - ción, Pro - me - sa de la glo - ria que ven - drá.

Soul of Christ, be my sanctification;

Body of Christ, be my salvation;

Blood of Christ, fill all my veins;

Water of Christ's side, wash out my
stains;

Passion of Christ, my comfort be;

O Good Jesus, listen to me;

In thy wounds I fain would hide;

Ne'er to be parted from Thy side;

Guard me, should the foe assail me;

Call me when my life shall fail me;

Bid me come to Thee above,

With Thy saints to sing Thy love,

for ever and ever. Amen.

Front cover artwork – Resurrection of Christ by Rafael 1499-1502

All music in this worship aid reprinted with permission under the following license: OneLicense.net # A-719670